

Supplementary Materials for

The Birth Satisfaction Scale-Revised (BSS-R): process of translation and adaptation in an Italian context

Antonella Nespoli, Elisabetta Colciago, Silvia Pedroni, Sofia Perego and Simona Fumagalli

Corresponding author:

Elisabetta Colciago, Dipartimento di Medicina e Chirurgia, Università degli Studi Milano-Bicocca,
Via Cadore 48, 20900 Monza, Italy. E-mail: e.colciago2@campus.unimib.it.

Published on

Ann Ist Super Sanità 2018 Vol. 54, No. 4: 340-339
DOI: 10.4415/ANN_18_04_11

This PDF file includes:

Table 1. Questionnaire changes during the process and Figure 5. Birth Satisfaction Scale-Revised (BSS-R) final version in Italian.

Table 1
Questionnaire changes during the process

ITEM	ENGLISH VERSION	ITALIAN VERSION_1	ITALIAN VERSION_2	ITALIAN VERSION_3
1	I came through childbirth virtually unscathed	Ho superato il parto praticamente illesa	Ho superato il parto praticamente illesa	Ho superato il parto senza conseguenze fisiche o psichiche
6	The staff communicated well with me during labour	Lo staff ha comunicato con me in modo appropriato/efficace durante il travaglio	Lo staff ha comunicato con me in modo appropriato durante il travaglio	//
7	I found giving birth a distressing experience	Penso che il parto sia stata un'esperienza stressante	//	//
9	I was not distressed at all during my labour	Non ero per niente stressata/in difficoltà durante il travaglio	Non ero per niente stressata durante il travaglio	Non ero per niente in difficoltà durante il travaglio

1. Ho superato il parto praticamente senza conseguenze fisiche o psichiche.

☐ concordo fortemente ☐ concordo ☐ né d'accordo né in disaccordo ☐ non concordo ☐ assolutamente in disaccordo

2. Ho pensato che il mio travaglio fosse eccessivamente lungo.

☐ concordo fortemente ☐ concordo ☐ né d'accordo né in disaccordo ☐ non concordo ☐ assolutamente in disaccordo

3. Lo staff della sala parto mi ha incoraggiato a prendere decisioni riguardo a come io volessi che il travaglio progredisse.

☐ concordo fortemente ☐ concordo ☐ né d'accordo né in disaccordo ☐ non concordo ☐ assolutamente in disaccordo

4. Mi sono sentita molto preoccupata durante il travaglio e il parto.

☐ concordo fortemente ☐ concordo ☐ né d'accordo né in disaccordo ☐ non concordo ☐ assolutamente in disaccordo

5. Mi sono sentita ben supportata dallo staff durante il travaglio e il parto.

☐ concordo fortemente ☐ concordo ☐ né d'accordo né in disaccordo ☐ non concordo ☐ assolutamente in disaccordo

6. Lo staff ha comunicato con me in modo appropriato durante il travaglio.

☐ concordo fortemente ☐ concordo ☐ né d'accordo né in disaccordo ☐ non concordo ☐ assolutamente in disaccordo

7. Penso che il parto sia stata un'esperienza stressante.

☐ concordo fortemente ☐ concordo ☐ né d'accordo né in disaccordo ☐ non concordo ☐ assolutamente in disaccordo

8. Mi sono sentita di aver perso il controllo durante la mia esperienza di parto.

☐ concordo fortemente ☐ concordo ☐ né d'accordo né in disaccordo ☐ non concordo ☐ assolutamente in disaccordo

9. Non ero per niente in difficoltà durante il travaglio.

☐ concordo fortemente ☐ concordo ☐ né d'accordo né in disaccordo ☐ non concordo ☐ assolutamente in disaccordo

10. La sala parto era pulita ed igienizzata.

☐ concordo fortemente ☐ concordo ☐ né d'accordo né in disaccordo ☐ non concordo ☐ assolutamente in disaccordo

Figure 5
Birth Satisfaction Scale Revised (BSS-R) final version in Italian.